63me Année — No 910 Paraît le Samedi SAMEDI 13 JUILLET 1963.

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires.

Administration - Rédaction
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Téléphone 1.48
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces : Annonces Légales : 1 fr. 10 la ligne : Autres Annonces : on traite à forfait
Pour la Publicité extra-régionale : s'adresser à l'AGENCE CHIMOT, 3, rue d'Amboise, PARIS (2e)

Le numéro : 0 Franc 10
Abonnement : 1 an : 5 Francs
C. C. P. PASCAL - LIEUTIER
156-36 Marseille

Conseil Municipal de Sisteron

Le Conseil Municipal de Sisteron s'est réuni jeudi dernier, en séance ordinaire sous la présidence de M. Fauque, maire et conseiller général.

Après la lecture du procès-verbal de la séance du 6 mai, qui est adopté à l'unanimité, le Conseil aborde l'ordre du jour de la présente séance.

AGRANDISSEMENT DU SECHOIR POUR PEAUX

Le nouveau abattoir s'avère encore trop petit, en ce qui concerne le séchoir pour peaux. Vu l'importance que prend cet abattoir, il faut agrandir le séchoir. C'est une obligation. Deux solutions sont présentées au Conseil qui choisit la solution la moins onéreuse (120.000 frs.) pour la surélévation des étables.

ECOLE de la CHAUMIANE

Là encore, l'école présente est trop petite. Il faut construire. Un terrain à quelques 150 mètres au-dessus, de l'actuelle école, sera acheté au prix de 5 frs. le mètre carré.

LES CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES A BEAULIEU

L'immeuble H. L. M. pour les rapatriés d'Algérie, se développe normalement. Mais il reste à acheter 55.000 m2 de terrains, et la ville a l'option jusqu'au 1er août de cette année, pour une valeur de 700.000 francs, il faut payer comptant. Le Conseil décide d'écrire aux sociétés immobilières qui s'intéressent à ces constructions et de donner leur accord.

LA TELEVISION

La télévision reste toujours à Sisteron, un problème. Ce problème va enfin trouver une solution puisque la ville va prendre le relais pirate existant et faire placer un deuxième renvoi à la citadelle. La dépense est de l'ordre de 12.000 francs et la Radio-Télévision Française aura à charge l'entretien de ce relais.

LA FREQUENTATION DANS LES ECOLES DE QUARTIERS

La fréquentation dans les différentes écoles de quartiers pose de nouveau un lourd problème. Telle école est très chargée en élèves, alors que d'autres n'arrivent pas à un effectif trop nombreux. En effet, certains parents préfèrent envoyer leurs enfants à telle école plutôt que de les envoyer à l'école du quartier. Cet état de chose va donc pouvoir être solutionné puisque le Conseil a décidé que les enfants du quartier iront obligatoirement à l'école du quartier.

LE DORTOIR DU LYCEE

Le Conseil a décidé de remettre la salle de l'Alcazar à sa destination première. A cet effet, la Municipalité décide d'acheter un dortoir en préfabriqué de 100 lits, par chambre de cinq, chauffage par bouche à air, 50 mètres sur 8 mètres, d'une valeur de 120.000 francs. Ce bâtiment sera monté sur le terrain derrière l'école maternelle. La salle de l'Alcazar serait donc libérée et redeviendrait salle des fêtes.

RUE SAUNERIE

Une pétition — d'une trentaine de signatures — demande d'enlever « zone bleue » la place de la porte du Dauphiné. Le Conseil décide de ne rien changer.

AVENUE PAUL ARENE

Une demande — de Mmes Samuel Andine et Estubier — demandant que l'Avenue Paul Arène soit placée sous le régime de la zone bleue, par suite de beaucoup d'exagérations faites par certains automobilistes Sisteronnais.

Après discussion, l'Assemblée décide de placer l'Avenue Paul Arène en zone bleue.

ILOTS INSALUBRES

Et voilà que l'on reparle du plan d'urbanisme et des ilots insalubres. Cette question est souvent sur la tapis vert mais elle ne peut pas se solutionner qu'après certaines études et dans quelques années.

MATERIEL D'INCENDIE

La construction d'un bâtiment pour le matériel d'Incendie, avec participation à la dépense du département, est prévue et est inscrite au programme.

EN FOURRIERE

L'Assemblée décide — et ne donne pas trop de l'importance à cette question — la mise en fourrière des véhicules qui sont laissés après 3 mois sur les places ou rues. Cette question soulève une discusion assez amusante.

AU QUARTIER DU TOR

Pour permettre à certains propriétaires du quartier du Tor, de posséder rapidement l'eau potable dans les habitations, de prolonger la conduite d'eau existante, pour une dépense de 15.000 francs. Cette conduite sera provisoire et elle sera faite en tuyau nylon.

LE COLLEGE TECHNIQUE

Des réparations au Collège Technique de Jeunes Filles, allée de Verdun, sur une dépense de 40.000 francs sont prévues. Une subvention de 70 o/o de l'Etat est accordée à ces travaux.

LE VIEUX ABATTOIR

L'adjudication pour l'aménagement des anciens abattoirs est restée infructueuse. Un marché de gré à gré va donc être passé avec les différentes entreprises qui ont participé à cette adjudication, aux prix prévus. Le coût général des aménagements est de l'ordre de 140.000 francs.

Ont assisté à cette séance : M. Fauque, maire ; MM. Maffren et Tron, adjoints ; MM. Rivas, Bouchet, Aimé Richaud, Conréard, Maurice Richaud, Docteur Tron, Baret, Thélène, Derbez, Lagarde, Jouve, Jame, Julien, Chautard et Brémond, Conseillers.

MM. Revest, secrétaire général de la Mairie, et Feid, adjoint technique de la ville, ont assisté également à cette réunion.

DE GARDE

Dimanche 14 Juillet

Docteur Americi, 6, Rue Droite Téléphone 3.80.

Pharmacie Gastinel, Place de l'Horloge. Téléphone 1.77.

Lundi 15 Juillet

Pharmacie Gastinel, Place de l'Horloge, Téléphone 1.77.

Mardi 16 Juillet

Pharmacie Gastinel, place de l'Horloge. Téléphone 1.77.

BOULANGERIE DE GARDE

Clenchard, place de l'Horloge

Sanchiz, rue Mercerie

AGENCE EXCLUSIVE SIMCA

SIMCA 900	5.950
SIMCA 1000	6.350
ETOILE SIX	6.340
SIMCA 1300	7.800
SIMCA 1300 G. L.	8.200
SIMCA 1500	9.250
ARIANE	8.290

Renseignements et essais au

Garage A. BRUN

Cours Melchoir-Donnet — SISTERON

Pleins feux sur le Rocher

Ce soir samedi, à 21 heures 15, M. le Maire inaugurera l'éclairage du Rocher de la Baume, en présence des Membres du Conseil Municipal et des personnalités Sisteronnaises.

Cet éclairage de la « rocca despotique » comme l'a dénommée Jean-Louis Vaudoyer, nous le devons bien sûr au Syndicat d'Initiative mais aussi et surtout à la générosité de ses membres et à l'appui de la Municipalité.

Eclairer le rocher, c'est compléter, parachever cette parure prestigieuse que les nuits d'été offrent à Sisteron, à ses habitants, à tous ceux, si nombreux, qui traversent la ville.

Il n'est pas de cités plus riches, en monument comme en pittoresque, que Sisteron. La nature avait déjà comblé ce lieu, les hommes au cours des siècles l'ont doté d'insignes monuments. Il était de notre devoir, du devoir de ceux qui ont mission de mettre en valeur notre cité d'éclairer nos richesses, de les faire surgir de la nuit ruisselants de lumière, de mystère et d'insolite beauté.

C'est donc à 21 heures 15, ce soir, de la porte du Dauphiné, que M. le Maire, en appuyant sur un bouton, « donnera » les pleins feux sur le Rocher, le tirera de la nuit, creusé d'ombres et de lumière, plus extraordinaire, plus fantastique que jamais.

A cette « cérémonie » nous convions tous les Sisteronnais. Rendez-vous à 21 heures 15, Porte Dauphine, après quoi nous nous rendrons au concert que les Touristes des Alpes offrent traditionnellement rue de Provence en cette veille de 14 Juillet.

S. - J.

FÊTE du 14 Juillet

Samedi 13 juillet. — Inauguration de l'éclairage du Rocher de la Baume, à 21 heures 15.

A 21 heures 45, Rue de Provence, concert par Les Touristes des Alpes.

Dimanche 14 Juillet — A 10 heures concours de boules à la longue, jeu provençal, 250 francs de prix plus les mises fixées à 7 frs. 50 par équipes. Tirage au sort au Café de la Paix.

A 14 h. 30. — concours de pétanque 200 francs de prix plus les mises fixées à 7 frs. 50 par équipes, tirage au sort au Café de la Paix.

A 17 et à 21 heures, bal public, place Docteur Robert, avec l'Allégria-Jazz.

A 21 h. 30, feu d'artifice, tiré par la Maison Siard. Rendez-vous cours Melchoir-Donnet et Porte du Dauphiné.

Le Comité.

Soyez tous au Rendez-vous
à l'ancien terrain de tennis
derrière le Val Gelé
pour votre
promenade à cheval
vers le Collet, La Citadelle,
La Marquise, etc..
Départ, matin et soir
Tous les jours.

CONGES

Par suite des congés annuels, l'imprimerie Pascal-Lieutier sera fermée du lundi 12 Août au 1er Septembre.

De ce fait « Sisteron - Journal » ne paraitra pas les samedi 17, 24 et 31 Août 1963.

MUSIQUE et THEATRE au FESTIVAL de SISTERON

Musique, Théâtre, Musique et Poésie, Théâtre de nouveau, enfin voici ce que nous propose cette année, pour les VIIIèmes Nuits de la Citadelle, les organisateurs Sisteronnais du groupe bien connu «Arts Théâtre Monuments» avec l'aide de la Municipalité bien sûr, du Conseil Général des Basses-Alpes, du Ministère des Affaires Culturelles à Paris.

La location pour ces quatre manifestations de haute qualité, soit le Concert de Musique de Chambre du 21 juillet à Saint-Dominique avec «L'Ensemble Baroque de Paris», l'Arlésienne à la Citadelle le 28 juillet, la Soirée de Musique et de Poésie, à Saint-Dominique le 10 août avec un récital Jean Deschamps et l'Ensemble Instrumental de Provence, direction Clément Zaffini et «Ruy Blas» à la Citadelle, en cloture du festival, le dimanche 11 août, a commencé depuis lundi 1er juillet et marche bon train. Il est rappelé qu'on peut d'ores et déjà louer pour les quatre soirées. Pour tous renseignements s'adresser au Pavillon du Syndicat d'Initiative, rue de Provence, tél. 203.

* * *

Pour la musique donc, le Festival de Sisteron (pour la troisième année consécutive) passera le pont de la Baume, et prêtera le cadre extraordinaire du cloître de Saint-Dominique à l'exécution du sensationnel concert que nous promet le fameux quintette parisien de l'Ensemble Baroque de Paris.

De nombreux spectateurs déjà, de nombreux auditeurs ont « découvert » Saint-Dominique, chef-d'œuvre de l'art roman, classé monument historique, protégé par les Beaux Arts et la Municipalité, donc à présent définitivement sauvé, grâce à l'A. T. M. d,'une ruine certaine.

Ces spectateurs, conquis dès la première fois, vite enthousiasmés, reviendront, c'est sûr, car on ne peut oublier l'enchantement d'une soirée musicale à Saint-Dominique. Mais les autres, tous les autres, qu'ils soient de Sisteron ou de la région, ou de plus loin, doivent venir à Saint-Dominique, comme ils viennent au théâtre à la Citadelle. Ils ne seront certes point déçus et auront l'occasion d'apprécier ce concert qui sera de toute première qualité, et qui sera exécuté en soirée, rappelons le, à 21 heures 15.

* * *

Dans «L'Arlésienne» comme dans « Ruy Blas », nous entendrons un merveilleux conte d'amour tragique, un duc passionné et immortel ; ici l'infortuné Frédéri, là le présomptueux Ruy Blas, le chant chaudement ou somptueusement orchestré des éternels amants. Ce sera un peu, chaque fois avec des «notes» différentes, comme du bel canto, comme de la musique de Rossini ou Verdi, tant il est vrai qu'à chaque instant le théâtre côtoie la musique et la musique accompagne le théâtre.

Jean-Pierre Rampal est le chef de file de l'Ensemble Baroque de Paris, tandis que Clément Zaffini conduit l'Ensemble Instrumental de Provence.

Mais Jean Deschamps, dont la Cie ne cesse de prendre de l'importance et de la renommée d'année en année, n'est-il pas lui aussi un chef d'orchestre de tout premier ordre, à la sensibilité toujours en éveil, soucieux du mouvement, du tableau, de la couleur. On appréciera cette fois ses mises en scène de l'Arlésienne et Ruy Blas, qui feront avec l'appui des excellents comédiens dont il sait s'entourer, au même titre que les deux soirées à St-Dominique, des deux représentations théâtrales à la Citadelle, de grandes « fêtes » pour l'esprit et pour l'oreille.

* * *

L'Ensemble Baroque de Paris qui jouera dans l'enclos du cloître de St-Dominique le dimanche 21 juillet au soir, comprend en le sait, cinq exécutants virtuoses qui tous ont fait partie, à titre de solistes, des orchestres les plus réputés, notamment au cours de grands concerts donnés à Aix pour le Festival Mozart.

Mais, bien que la classe de chacun soit à peu près égale et quoiqu'ils s'en défendent, les deux têtes de l'Ensemble Baroque demeurent Jean-Pierre Rampal, le flûtiste, et Robert Veyron-Lacroix, le claveciniste.

Nous avons eu l'occasion d'entendre fréquemmment à la télévision ces deux virtuoses et notamment en avril dernier au cours d'une émission des Jeunesses Musicales de France.

Les deux musiciens exécutèrent avec un brio inégalable la Suite en ut mineur pour flûte et clavecin de Bach et la Sonate pour une flûte et piano de Francis Poulenc. A Sisteron, Rampal et Veyron-Lacroix seront accompagnés par Gendre, Pierlot et Hongne.

* * *

Après le concert de musique de chambre, la Citadelle ouvrira ses portes le 28 juillet, toujours en soirée, aux muses du théâtre, et aux comédiens de la Compagnie Jean Deschamps, qui y interprèteront l'immortel chef d'œuvre d'Alphonse Daudet L'Arlésienne.

Lors des répétitions qui ont précédé à Paris, le départ de la tournée, de nombreux scrupules professionnels se sont posés à Deschamps, quant à la mise en scène de la pièce, à la façon de la jouer, et surtout lorsqu'il s'est agi de déterminer exactement l'accent des interprètes de cette Arlésienne. Si Deschamps est un homme du midi, la plupart de ses compagnons sont parisiens ou établis à Paris depuis longtemps et parlent donc généralement et naturellement d'une façon que l'on qualifie chez nous d'assez pointue.

La question du choix entre les différents accents du midi possibles s'est donc trouvée posée, chacun ayant son ardent défenseur en la personne d'un ou plusieurs comédiens d'origine méridionale, que ce soit de l'Est ou de l'Ouest. Deschamps par exemple, est de Cahors, Barjon, de Sète, etc.. les points de vue n'étaient pas les mêmes et de longues discussions s'entamèrent (sans accent) sur ce sujet délicat. Serez vous étonné d'apprendre que c'est finalement l'accent d'Arles qui a été retenu ? Non, n'est-ce pas, quand on sait que la pièce de Daudet, en trois actes et cinq tableaux se déroule toute en Provence, soit à la ferme de Castelet, soit aux bords de l'étang de Vaccarès.

Nous aurons donc une authentique Arlésienne, avec l'accent, à Sisteron le dimanche 28 juillet.

* * *

La Compagnie Jean Deschamps dans le cadre des VIIIèmes Nuits de la Citadelle, nous apportera donc cette année, cette fameuse «Arlésienne» d'Alphonse Daudet, une pièce dont on a beaucoup parlé, et que les dirigeants de l'A. T. M., depuis un certain temps déjà, voulaient «monter» à la Citadelle avec Jean Deschamps, qui en a conçu une mise en scène toute spéciale à cette occasion.

Monter ?... On devrait plutôt dire «remonter» puisque l'Arlésienne fut déjà jouée à Sisteron, sur cette même scène du fort en août 1930. La distribution était brillante avec Jeanne Delvair (Rose Mamaï), Charpin, Antoine Balpétré (Balthazar), José Squinquel, Madeleine Duret, Suzanne Courtal, etc.. La mise en scène, remarquable était de Balpétré et cette représentation connut un grand succès.

Gageons qu'il en sera de même cette année, avec Jean Deschamps, Claude Nollier, Lucien Barjon, Denis Manuel, Les décors et costumes seront de Bernard Daydé.

JEAN AUBRY.

© VILLE DE SISTERON

LA FOIRE

La foire de juillet a été assez bonne puisque le public est venu très nombreux et que le beau temps a tenu d'être présent.

COURS POSTSCOLAIRES

du bâtiment et des travaux publics. — Centre de Sisteron. — Parmi les noms des candidats ayant subi avec succès les épreuves pratiques et écrites du C. A. P. qui ont eu lieu à Digne, nous relevons avec plaisir le nom du jeune Faizende Pierre, apprenti section peinture, employeur M. Siard Louis.

Nous lui présentons nos plus vives félicitaionts.

OUVERTURE DU RANCH

Dimanche dernier, une partie de la Jeunesse Sisteronnaise a eu la joie de goûter à ce nouveau sport tant recherché de tous : l'équitation.

En effet, notre cher Maurice Couton a voulu faire revivre durant sa retraite, la passion favorite de ses 20 ans puisque le voilà occupé à ses chevaux.

A QUI L'AUTO ?

Certains farceurs ont porté au milieu de la place du Tivoli, une auto 3 cv. qui depuis plus d'un an se trouve sur trois roues, dans un coin de cette place.

L'esprit Sisteronnais a toujours de la valeur. Il faut voir dans cette démonstration qu'une rigolade et peut-être que c'est pour rire avec l'Assemblée Municipale, qui dans sa séance, a décidé de mettre en fourrière les autos... abandonnées...

COMMUNIQUE

La Préfecture des Basses-Alpes communique :

A l'occasion de la Fête Nationale du 14 Juillet, les édifices publics seront pavoisés aux couleurs nationales.

LES ACCIDENTS

La semaine ne s'est pas terminée sans que des accidents d'autos soient venus s'inscrire. Les résultats, deux blessés transportés à l'hôpital et d'importants dégâts matériels.

Les Bas-Alpins de Paris

La Société Fraternelle des Bas-Alpins de Paris a tenu, dans les salons de la Maison Ricard, 2 rue de Solférino à Paris, son traditionnel apéritif annuel, grâcieusement offert par M. Paul Ricard.

Le succès de cette manifestation est chaque année plus grand. Nombreux étaient les Bas-Alpins de Paris venus à cette réunion où ils ont rencontré leurs compatriotes habitant la capitale et ont pu se remémorer en commun les souvenirs de la terre natale.

M. Marcel Massot, avocat à la Cour d'Appel de Paris, Député des Basses-Alpes et Président de la Société, accueillait chacun des arrivants avec sa cordialité habituelle. Il était secondé dans sa tâche par ses amis du bureau : les vice-présidents Madame Krug-Bass, M. Jean Bernard, le secrétaire général M. Marcel Granoux, secrétaire honoraire du Conseil des Prudhommes de la Seine, le Trésorier M. André Turrel, le Secrétaire-Adjoint M. Charles Maurel, inspecteur principal de l'Enregistrement.

Parmi les nombreuses personnalités nous avons remarqué : M. Delorme, député des Basses-Alpes; M. Emile Champsaur, inspecteur général des P. T. T. et Madame; M. Louis Jacob, avocat à la Cour; M. Andruejol, directeur honoraire au Ministère de l'Agriculture et Madame; Madame Colette Dernis, fille de M. le Président Paul Reynaud; M. Lesquibe, ingénieur; M. Balleguier, ingénieur; M. et Madame Palanque; M. Esclangon, conservateur des hypothèques et Madame; le Docteur et Madame Auquier; M. et Madame Reguis; Me Navarro, avocat à la Cour et Madame; M. Isnardy, secrétaire général de la fédération française du camping; M. Mégy, administrateur civil au Ministère de l'Intérieur; M. Chauvet, contrôleur général au Ministère des Finances et Madame; Madame Ailhaud; Madame Norbert Champsaur; Madame Rouzaud; M. Coupier, archiviste; M. Emile Laugier; M. Lyons, inspecteur des contributions et Madame; M. et Mademoiselle Crest; M. Serris, juge au Tribunal de Commerce et Madame; M. Allègre, administrateur de Société ; Madame Gatel; Madame Schatmann; M. Lazare Michel et Madame, etc..

De nombreux jeunes étudiants étaient venus également : Mesdemoiselles Michel, Goujon, Siaud ; MM. Mandine, Teissier, Gastinel, Astoin, François Massot, Siaud. Ils organisèrent ensuite un dîner empreint de la plus franche gaîté et qui obtint un vif succès. Ce banquet sera sans doute le prélude à la fondation d'une société d'étudiants bas-alpins, sœur cadette de la Société Fraternelle des Bas-Alpins de Paris.

Au cours de ces deux manifestations les Bas-Alpins purent entendre le magnifique disque récemment édité par le «Rode Osco Manosco», disque du folklore de la Haute-Provence grâcieusement offert à la société des Bas-Alpins de Paris par Mademoiselle Bus, directrice du Rode Osco Manosco.

Ces manifestations ont prouvé une fois de plus la vitalité de la Société Fraternelle des Bas-Alpins de Paris qui compte à l'heure actuelle près de 500 adhérents. L'essor de cette société est dû à l'efficacité de son bureau, au dynamisme de son Président M. Marcel Massot, et surtout à l'amour que tout Bas-Alpin fixé dans la capitale garde envers sa petite patrie.

Les vacances de nos écoliers

Et d'abord, qu'est-ce que les vacances? C'est une période de repos, nous disons bien de repos et non d'oisiveté. Cette distinction est nécessaire car pour beaucoup, se reposer est synonyme de ne rien faire.

En réalité, les vacances doivent commencer par une période de repos physique. L'écolier qui sort du régne scolaire a besoin de dormir, de manger sans se bousculer, de libérer son esprit de la contrainte livresque; on peut bien lui accorder quinze jours de vie végétative.

Le premier intérêt des vacances est de donner à la culture physique et à la vie en plein air la place qu'elles tiennent dans l'éducation de l'enfant. Le jeu à la campagne en est la forme la plus simple, mais elle ne suffit pas et à l'heure actuelle, les vacances sont organisées. Les enfants sont groupés dans des colonies et des camps de vacances où, sous la direction de moniteurs, ils exercent leur activité physique dans des buts déterminés : promenades, jeux en commun, soient matériels quotidiens.

C'est là une heureuse formule, car le règlement qui gouverne les collectivités habitue l'enfant à une discipline librement consentie. La vie en commun l'oblige à se gêner pour les autres et à ne pas se considérer comme le maître de tout.

Il faut cependant insister sur le fait que l'exercice physique ne doit pas arriver au surmenage. Il ne faut pas au sortir de la classe, jeter les enfants sur les routes et sans entrainement progressif, leur imposer de longues marches pour se rendre à leur camp de vacances. Il ne faut pas les surcharger et leur faire porter des paquetages qui sont trop lours et qui gênent la respiration. Il n'est pas interdit d'exiger de l'enfant un effort même important, mais il faut le faire après un entrainement rationnel, et tenir compte de ses disponibilités physiologiques.

Enfin les vacances peuvent être un moment où l'on apporte des modifications à la santé de l'enfant, où l'on pare à des déficiences apparues dans les mois précédents. Les choix du lieu de vacances et du climat offrent une certaine importance pour quelques enfants.

C'est ainsi que la montagne conviendra aux enfants anémiés, aux petits lymphatiques, à ceux dont l'organisme a besoin d'un coup de fouet. La mer sera utile à ceux qui ont constamment des rhinopharyngites, des ganglions. Les bords de lacs conviendront aux enervés et aux irritables.

Mais il ne faut pas tomber dans l'exagération et croire qu'il est indispensable pour l'enfant d'être envoyé dans les lieux où le climat est particulièrement différencié. Dans la plupart des cas, la santé de l'enfant ne réclame que l'éloignement de la ville, une atmosphère saine exempte de poussières et de fumées. La plaine ou la demi-altitude donnent les résultats excellents.

Il faut penser aussi à ceux qui, pour de multiples raisons, ne peuvent quitter la ville. C'est pour ceux-là que l'organisation des vacances est la plus urgente. Il faut signaler l'heureuse initiative des Allocations Familiales qui ont créé sur une colline proche de la ville, un jardin de vacances. Les enfants sont pris le matin par un car qui les redescend le soir après une journée passée en plein air, avec une nourriture saine et des jeux organisés par les jardinières.

Qu'il s'agisse de vacances en famille en colonies ou simplement de «journées de plein air», toutes les possibilités sont données à nos petits citadins pendant les mois d'été pour refaire provision de plein air et de santé.

Sachons en profiter.

Evelyne
13, Rue de Provence - SISTERON
Spécialité de Robes de Mariées
Choix considérable
Prix défiant toute concurrence

AGENCE DU CENTRE
M. CHABERT
18, Rue Droite — SISTERON
Toutes Transactions
Immobilières Commerciales
Industrielles

ELECTRICITE GENERALE
A. LATIL
27, rue Droite SISTERON
Magasin de Vente et d'Exposition
Grand Choix de LUSTRERIE
T. S. F.
Agent ELECTROLUX
Appareils Frigorifiques
Aspirateurs Cireuses
Facilités de Paiement
DEPANNAGE
de tous Appareils Ménagers
et Radio toutes marques
Installation Force et Lumière
Moteurs et Pompes Electriques
Electro-Clôtures
Devis gratuit — Nous consulter

AGTM
Transactions Immobilières
R. DE LAMARE
SAINT-AUBAN (B.-A.)
Tél. 86
Propriétés Commerces
Villas Campagnes

LE BON CAFE
s'achète chez
R. BOUCHET
Rue Saunerie — SISTERON
Les Cafés BOUCHET
sont les plus appréciés
Parfum — Arôme — Qualité

PEINTURE — DECORATION
PAPIERS PEINTS
J. LUNETTO
Les Plantiers — SISTERON
Devis très étudiés
Travaux soignés et garantis

Offrez LIP
ÉGALEMENT à Crédit

GARANTIE TOTALE
W. VIGNET
Rue de Provence
SISTERON

PEINTURE
PAPIERS PEINTS - VITRERIE
Aimé GIRARD
Rue Porte Sauve
SISTERON (Basses-Alpes)

RICHAUD Georges
Radio Diplomé
Nouvelle Avenue — SISTERON
Téléphone 3.62
Grand Choix
Appareils T.S.F. et Téléviseurs
Laboratoire de dépannage agréé
Agent RADIOLA, SCHNEIDER
DUCRETET THOMSON
Postes TRANSISTORS
Grandes Marques
Machines à laver
HOOVER LINCOLN
Réfrigérateurs
FRIGECO FRIMATIC
CARTEL
Calorifères à Mazout AIRFLAM
Cuisinières
Chauffage par air chaud
Facilités de Paiement
Vente à Crédit

Pécheurs...
Pour votre matériel de pêche
une bonne adresse
chez
Marcel SILVY
Les Arcades — SISTERON
Articles Silvy
Poissons pris.

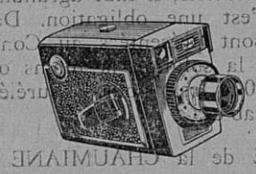
NOUVELLE LIGNE
NOUVEAU 59 cm
TF 2327
PHILIPS

en vente :
Marceau SCALA
Rue de Provence — SISTERON
Téléphone 187

MACHINES A COUDRE
de grandes marques
neuves et d'occasion
REPARATIONS
J. P. MAUREL
5, Rue du Rieu — SISTERON

Pour tous vos permis de conduire
une seule agréée
Auto-Ecole LATIL
Les Arcades SISTERON
Tél. 247
Cours de Code de la Route

Un choix de
JARRES PROVENÇALES
VASES FANTAISIES
pour embellir villas, terrasses...
chez
Charlotte
fleuriste
Rue Chapusie — SISTERON
Téléphone 187


Entièrement automatique
la Caméra 8 m/m KODAK
et pour moins de 200 NF
la Caméra Brownie 8 m/m Kodak
En vente chez
STUDIO 85
Ph. CONTESSE
Avenue Paul Arène, SISTERON
Téléphone 3.69

Le meilleur et le moins cher des
TELEVISEURS de grande classe
le 59 T 50 F
GRUNDIG
Le seul Téléviseur d'importation allemande spécialement conçu pour le standard français 819 lignes
EXTRA-PLAT 59 cm Rectangulaire
Bande passante 10 mégacycles
Sensibilité 15 microvolts
2me chaine UHF ou VHF 625 lignes
Distributeur exclusif :
A. LATIL
27, Rue Droite — SISTERON
Téléphone 3.36

TOUS TRAVAUX
DE PEINTURE
Antoine BEGNIS
Artisan Peintre
La Coste
SISTERON (B. A.)
Devis sur demande

Derniers Modèles Printemps

Blizzand
TERGAL Boussac
en vente :
Maison Raoul COLOMB - SISTERON

Meubles BOUISSON
Sisteron - Saint-Auban
Choix incomparable
des plus beaux mobiliers
Modernes et Rustiques
aux meilleurs prix
VISITEZ NOS MAGASINS

ELECTRICITE GENERALE
BATIMENT INDUSTRIE
ELECTRONIQUE
PONT Raymond
Rue Deleuze (Passage)
SISTERON
Prix étudiés
Devis gratuit sur demande.

© VILLE DE SISTERON

JEUX DE CIRQUE

Nous croyons savoir que le fameux Cirque Bouglione ne regrettera pas d'avoir donné le 9 juillet, en notre cité, un de ses étonnants spectacles, en présence d'une foule considérable, estimée environ à 3.000 personnes, laquelle, de l'avis général, en a eu pour son argent.

En effet, la diversité des numéros présentés charma successivement tous les goûts des spectateurs depuis l'exhibition des tigres royaux du Bengale et d'un troupeau d'éléphants jusqu'à la cavalerie du cirque d'hiver.

Les exercices dangereux des équilibristes de tous styles furent impeccables comme toujours. Quand à la note comique, elle nous fut donnée par la revue des Ecossais dont les scènes inénarrables déchainèrent des cascades de fous rires inextinguibles

Ensuite la nouvelle formation twist de Claude et ses tribuns ne manqua pas, par l'effet de sortilèges musicaux parvenant crescendo jusqu'aux fureurs d'une bacchanale, de porter l'enthousiasme à son comble au cœur des jeunes gens qui se livrèrent à des tempêtes d'acclamations sans fin.

Enfin le tour de chant de la grande vedette internationale Georges Guétary permit à ses fidèles admirateurs de constater que leur idole était toujours à la hauteur de sa réputation.

Bref, soirée très intéressante, voire hors série, mais qui prouve qu'il existe, dans notre région, un vaste public, susceptible de s'intéresser aux manifestations spectaculaires de tous ordres.

UNE JUSTE RECOMPENSE

Jeudi dernier, dans un petit village de la Vallée de Turriers, une cérémonie toute modeste, en présence de quelques personnalités, a eu lieu.

C'est à Bellaffaire, charmant village perché, que Madame et M. Pons, ont reçu une juste récompense, le tout d'une valeur de 100.000 anciens frs. de la part de la Société Butagaz.

Ce généreux don est dû à cet honorable ménage d'avoir élevé dans l'honneur et la droiture, une famille de 9 enfants. Cette récompense comprend une cuisinière à gaz 4 feux, un chauffe eau à gaz et une installation de propane domestique.

L'Association Familiale du département a choisi cette famille comme la plus méritante. Des discours ont été prononcées et parmi l'assistance nous avons noté : M. Sigaud, maire de Bellaffaire ; M. Ernest Aguillon, Conseiller général du canton, et Mme; M. Sourdes, chef de district des Usines de Rognac ; M. Aimé Michel, dépositaire départemental de Butagaz; M. Alaphilippe, président de l'Association familiale du département ; M. Combes, trésorier de l'U. D. A. F. : Le Docteur Xavière Strena, directrice départementale de la Santé ; M. le Curé de Turriers, et bien sur M. et Mme Ambale Pons et leurs neuf enfants : Alain, Claude, Roger, Annie, Monique, Daniel, Henri, Paul et Domnine.

Toutes les allocutions ont souligné le mérite de Mme et M. Pons, et de leur souhaiter joie et bonheur.

TOUTE L'ALIMENTATION ANIMALE

Dépositaire des Aliments Duquesne et Poral

LATIL Frères

Le Gand — SISTERON

Tél : 3.23

Transports SISTERON-MARSEILLE

Anciennes Messageries Pellegrin

COTTO, successeur

Dépôt : R. PELLEGRIN

Route des Combes — SISTERON

Téléphone 2.57

Départ pour Marseille Mardi et Jeudi

Livraison à domicile.

PLOMBERIE - ZINGUERIE
CHAUFFAGE CENTRAL
SANITAIRE

ANDRÉ Georges

Installateur

La Baume — SISTERON

LES ENNEMIS DE LA ROUTE :

— le verre de trop
— le repas abondant
— le fanatique de la moyenne
— la distraction
— l'impatience.

Petites Annonces

A VENDRE

ESTAFETTE, modèle 61, 23.000 km. S'adresser au bureau du Journal.

* * *

A VENDRE

prix avantageux, contrevent, très bon état. S'adresser au bureau du journal.

* * *

ON DEMANDE

jeune homme de 25 à 30 ans, pour magasin et conduire camion. S'adresser au bureau du journal.

* * *

ON DEMANDE

un apprenti, chez Scala, radio, Sisteron

* * *

Cherchons VILLA à louer SISTERON. 4 pièces principales, cuisine, sal-d'eau et W.-C. S'adresser au bureau du journal.

* * *

RECHERCHONS personne qualifiée pour travaux couture. S'adresser à M. Baronian Etienne, avenue de la libération, Sisteron.

VILLE DE SISTERON

ENQUÊTE de Commodo et Incommodo

Conformément à l'arrêté préfectoral No 63.1195 du 4 Juillet 1963, une enquête de commodo et incommodo sera ouverte sur le territoire de la commune de Sisteron, du 15 juillet au 29 juillet 1963 inclus, pour installation dans les dépendances de la gare S. N. C. F. de Sisteron, d'un dépôt (2me catégorie) de 250 bouteilles de gaz butane et propane (représentant un poids maximum de 7 tonnes) par la Société Anonyme de Materiaux de Construction du Sud-Est SAMSE).

Le dossier d'enquête sera déposé pendant la période précitée au secrétariat de la Mairie de Sisteron où il pourra être consulté tous les jours dimanches exeptés, de 9 à 12 heures et de 14 heures à 17 heures.

Les observations éventuelles seront consignées le dernier jour par le Commissaire Enquêteur, Monsieur Maurice André.

Fait à Sisteron le 8 juillet 1963.

Le Maire : E. FAUQUE.

ETAT-CIVIL

du 5 au 11 Juillet 1963

Naissances. — Thierry Jacques Colin, fils de Georges, retraité. — François Régis Marcel Artel, fils de André chef de personnel d'usine. — Josette Marie Hélène Bouchet, fille de Laurent, ouvrier d'usine. — Pascale Michèle Féraud, fille d'Ernest, maçon à Château-Arnoux. — Annick Florence Féraud, fille d'Ernest, maçon à Château-Arnoux. — Emmanuel Gérard Raymond Garcia Cabrera, fils de José, électricien à Sisteron. — Elisabeth Chantal Cerdan, fille de Antonio domicilié à Château-Arnoux. — tous nés Avenue de la libération.

Publications de Mariages. — Alain Mayol, étudiant, domicilié à Marseille et Josiane Turcan, sans profession à Sisteron. — Diégo Hernandez, ouvrier d'usine domicilié aux Mées et Aimée Jeannine Marcelle Riogerge, employée d'usine à Sisteron. — Gérard Maurice Marcel Chastel, laborantin à Sisteron, et Geneviève Marie Promée Terlon, sans profession, domiciliée à Saint-Geniez. — Stefan Juszko, domicilié Vienne (Autriche) et Michèle Rémy, domiciliée à Sisteron.

Mariage. — Alain Alcide Cornil Spriet interne des hôpitaux à Marseille, et Claude Geneviève Pourra, étudiante en médecine, domiciliée à Sisteron. — Jean-Pierre Munos, instituteur et Ketty Rose Navarro, sans profession à Sisteron.

AGREABLE SURPRISE

Les auditeurs de la radio, à l'écoute dimanche dernier, à 8 h. 15, ont eu l'agréable surprise d'entendre une excellente audition musicale, c'était la Musique Nationale de la Douane, de Marseille, qui sous la haute direction de son chef, notre compatriote et ami, le Commandant Fernand Martin, donnait un concert d'une haute portée musicale que les auditeurs ont certainement apprécié ; c'était réellement de la bonne musique que nous aimerions entendre souvent.

Nos lecteurs se rappelent encore le magnifique concert donné par cette phalange sur la place Docteur Robert, il y a deux ans. Ce concert fut un vrai régal pour les mélomanes de la musique qui le soulignèrent par des applaudissements répétées.

L'OFFICIEL DES MARQUES AUTOMOBILES

Le numéro du 3me trimestre, revisé et mis à jour, donne les caractéristiques et les prix des voitures, véhicules industriels, motocyclettes, cyclomoteurs, scooters et tracteurs agricoles neufs et la cote de 2.300 modèles d'occasion de ces mêmes véhicules.

C'est un guide indispensable pour les acheteurs et les vendeurs qui y trouveront tous les détails de la construction ainsi que les prix de tous véhicules à moteur neufs et d'occasion

Envoi contre 3 frs. en timbres ou mandat. Officiel des Marques, 23, rue Truffaut, Paris (17e).

SI VOUS SUIVEZ D'AUTRES VOITURES SANS LES DEPASSER

LAISSEZ AU MOINS 50 METRES ENTRE LES VEHICULES

VOUS EVITEREZ LA FORMATION DE BOUCHONS.

il existe de nombreux annuaires MAIS un seul

Bottin

LE MOT "BOTTIN" EST LA PROPRIÉTÉ EXCLUSIVE DE LA SOCIÉTÉ DIDOT-BOTTIN

Pour tous renseignements s'adresser à :

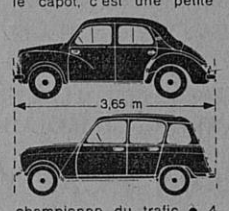
Librairie LIEUTIER à SISTERON

AVIS A NOS ABONNES

Les abonnés au « Sisteron-Journal » dont l'abonnement expire au mois de Juillet 1963, sont priés de le renouveler s'ils ne veulent pas voir leur abonnement supprimé.

faite pour tout elle est faite pour vous

● Incroyable mais vrai. Aussi courte que l'ancienne 4 CV, la R4 braque encore mieux. On peut vraiment la garer n'importe où ● 3 vitesses synchronisées, une direction précise et 32 chevaux sous le capot, c'est une petite



championne du trafic ● 4 places qui en valent 5, une soute pour les bagages, une sécurité totale à 110 km/h, une suspension extraordinaire, c'est une routière de grand confort ● Le Crédit « AS », 10 jours d'assurance gratuite et la garantie Renault, 100 % Renault ; aucune voiture au monde ne vous offre autant pour un prix approchant : à partir de 5.200 F.

R4

Renseignez-vous chez

DECAROLI Frères

Alpes-Automobiles SISTERON

RENAULT régie nationale

1.120 5

Meublez-vous aux Meubles BOUISSON

SISTERON — 10, Rue Saunerie

SAINT-AUBAN — Place Péchiney

MAISON DE CONFIANCE

Pas de Primes ou Escompte illusoires

A QUALITE EGALE PRIX SANS CONCURRENCE

N'achetez rien sans nous avoir interrogés et visitez la plus importante Exposition D'AMEUBLEMENT ET DE DECORATION

Crédit — Livraison rapide

Notre meilleure garantie Le Renom de notre Maison.

dans la course avec WEILL

WEILL

EN EXCLUSIVITE

Maison Raoul COLOMB - Sisteron

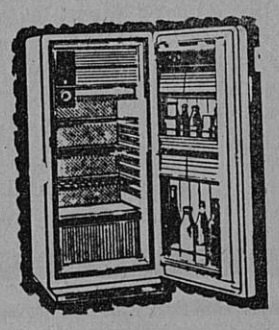
LA COOPERATIVE NATIONALE de Commerçants

Radio Télévision Electro-Ménager

CARTEL

Fabrication FRIMATIC

a l'avantage de vous présenter pour la saison 1963 la sélection de ses Réfrigérateurs à des prix sans concurrence



110 litres	639 francs	installé
140 litres	799 francs	installé
180 litres	969 francs	installé
225 litres	1.079 francs	installé

Garantie 5 ans Groupe Técumseh

Concessionnaire :

RICHAUD Georges

Avenue Paul Arène SISTERON

Tél. 3.62

Distributeur Officiel des marques FRIMATIC et FRIGECO

Vente à crédit

Très larges facilités de paiement.

Aujourd'hui la peinture ISODECOR a 10 ans.

10 ans de succès, celà compte !

Le Véritable ISODECOR que rien ne remplace est vendu à la Droguerie Paul BERNARD, qui chaque année double la vente de cette peinture miracle ISODECOR.

Droguerie Paul BERNARD

Rue Droite — SISTERON

Imprimerie LIEUTIER

25, Rue Droite — SISTERON

Directeur-Gérant : Marcel LIEUTIER

« MIDI-AUTO »

A. ESCARTEFIGUE

PEIPIN (B.-Alpes) Tél. 16

Agence Automobile PEUGEOT

Machines Agricoles MAC-CORMICK

Mécanique Electricité Tolerie Peinture

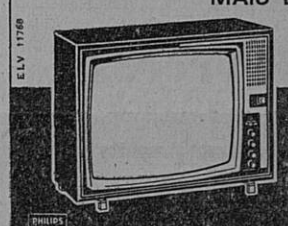
Vente Echange Crédit Reprise

NEUF et OCCASION

Ni "prêt", ni "prévu", ni "adaptable".

MAIS ENTIÈREMENT ÉQUIPÉ POUR LA 2e CHAINE

sans aucune modification ultérieure.



TÉLÉVISEUR TF 2326

PHILIPS

1.695 NF + T.L.

Démonstration et vente :

Marceau SCALA Rue de Provence, SISTERON, tél. 197

RANUCCI ELECTRICITE GENERALE ARMES ET MUNITIONS

Fusils Luigi Franchi, Verney-Caron, Charlin, Darne

25, rue Saunerie — SISTERON — Tél 314 et 322

© VILLE DE SISTERON

Charbons toutes provenances

BOULETS D'ANTHRACITE TRIBAR

POUR VOTRE PROVISION

passez vos commandes dès maintenant

en vous adressant à

E. JOUVE

Avenue de la Libération, SISTERON — Tél 43

POISSONNERIE DES ARCADES

Tél. 273

SISTERON

Coquillages Ecrevisses Langoustes

Truites Vivantes Poisson congelé

La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle

Toute la Literie

SOMMIERS — MATELAS

CHAISES — FAUTEUILS — DIVANS — CANAPES

NEUF REPARATION

DE L'ARTISAN AU CLIENT

— SANS INTERMEDIAIRE —

MALATRAY Jean

Rue Mercerie — SISTERON

SI VOUS PENSEZ AU CHAUFFAGE AU MAZOUT

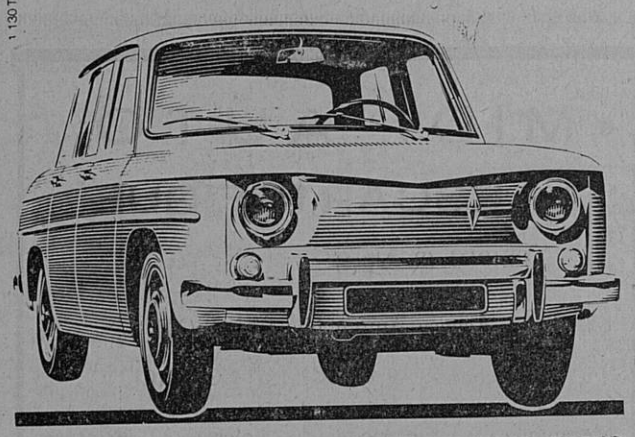
Retenez cette adresse

LE SPECIALISTE DES APPAREILS MENAGERS

Ets Francis JOURDAN

11, Avenue des Arcades, SISTERON

GRAND CHOIX D'APPAREILS EN MAGASIN



venez essayer la R8

La nouvelle Renault 4/5 places seule voiture au monde de sa catégorie équipée de 4 freins à disque. Moteur «Sierra» 5 paliers. Tenue de route stupéfiante. Circuit scellé. Confort intégral. 48 ch SAE - 5 cv fiscaux. Plus de 125 km/h.

DECAROLI Frères

Alpes-Automobiles SISTERON

A. VICENZI

ANTIQUAIRE

Route Nationale 85 PEIPIN

Achète et vend tous genres meubles anciens

Moderne Station-Service

« MOBIL »

de SAINTE-URSULE

A. RANQUE Téléph. 62 SISTERON

ESSENCE HUILE

LAVAGE VIDANGE GRAISSAGE

Toutes Marques

Cette semaine dans

PARIS-MATCH

— Le couronnement de Paul VI.

— La colère des paysans.

— Le tête à tête de Gaulle-Erhard.

— «Univers-Match» — Je suis le cosmonaute No 1, par Gagarine.

Peugeot

Avenue Jean-Jaurès

Tél. 44 — SISTERON

BERLIET - MASSEY FERGUSON

Neuf - Occasions - Reprise - Crédit

STATION MOBIL

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nous prions instamment nos fidèles abonnés que, par suite d'un changement dans la confection des bandes, de ne pas omettre en cas de changement d'adresse, de joindre la dernière bande accompagnée de la somme de 0 fr. 50.

Opticien diplômé

Gérante diplômée

12, Avenue des Arcades, 12

QU'ELLE SOIT DE PORCELAINE DE FAIENCE... la cuvette des W.C. doit être impeccablement propre. Avec HYGIENO, sans peine, sans effort faites disparaître la crasse jaunâtre. Hygiéno désodorise et désinfecte. Drog. et gds mag.

C'est un produit ROLLET

Droguerie PAUL BERNARD

LES SUCCES DE L'HOMEOPATHIE

La médecine française est sur le point de prendre un tournant important. L'homéopathie, cette doctrine qui depuis 150 ans divise le corps médical, devient officielle. Comment soignent les homéopathes ? Pourquoi ont-ils été si longtemps suspects ? Dans quelles maladies, pour quels malades, peuvent-ils compléter les médecins traditionnels; C'est ce que vous explique SCIENCE ET VIE dans son numéro de juillet.

En vente partout et à SCIENCE ET VIE, 5 rue de la Baume, Paris, 8e. Prix: 2 frs.

Agence Alpine

R. REYNAUD

Avenue de la Libération

SISTERON

Tél. 2.06

ACHAT VENTE

de Fonds de Commerce

Villas Maisons Terrains

Domaines Ruraux

Toutes pièces en magasin :

SISTERON : Garage BUES

LARAGNE : Louis MIGNOT

SAINT-AUBAN : Roger PERRIN

Chansyl signe votre élégance

ÉVELYNE

13, rue de Provence

SISTERON

PRESSING SERVICE

NETTOYAGE A SEC

BLANCHISSERIE TEINTURE

STOPPAGE

Place Paul Arène — SISTERON

DÉMONSTRATION ET VENTE :

Marceau SCALA

Rue de Provence — SISTERON Tél. 197

VOUS QUI REVEZ D'UN BON SOMMEIL

vous le trouverez grâce à notre grand choix de

LITS CANAPES ENSEMBLES ROTIN

LANDAUS RIDEAUX

TISSUS AMEUBLEMENT RELAX

à la LITERIE DES ARCADES — SISTERON

Paul DAVIN

Rideau Portière, le seul véritable pour les mouches.

AUX MEUBLES SISTERONNAIS

57, Rue Droite — SISTERON — Tél. 0.93

Ancienne Maison BOURGON — Successeur : P. DOUSSOULIN

Pour bien vous meublez, à un prix raisonnable, venez visiter nos TROIS MAGASINS D'EXPOSITION

Vous y trouverez tout ce que vous désirez.

LE PLUS BEAU MOBILIER RUSTIQUE ET MODERNE

SALLE DE SEJOUR MODERNE

SALLE A MANGER RUSTIQUE

CHAMBRES A COUCHER

TOUT ce qui CONCERNE «l'enfant»

TOUTE LA LITERIE

— CUISINES et TABLES FORMICA

Une visite s'impose, sans engagement

UNE SEULE ADRESSE et la BONNE

MEUBLES SISTERONNAIS

57, Rue Droite — SISTERON —

Madame COUTON

Laines PERNELLE

Place Paul Arène à SISTERON

vous remercie de votre visite et vous réserve le meilleur accueil en vous présentant les dernières créations PERNELLE : Laines, Bas Chaussettes, Vêtements et Sous-Vêtement Sarn, Pulls CREATEX.

MESSAGERIES-TRANSPORTS

SISTERON-MARSEILLE

et vice-versa

Lundi, Mercredi et Vendredi

Germain CHANA

successeur d'ALLEGRE

DEPOTS A :

SISTERON, 24, Rue Saunerie, Tél : 2.38 et 3.57

MARSEILLE La Cloche d'Or, Boulevard Bouès, Tél : 62.33.04

Parking Nord, Boulevard de Briançon, Tél : 62.75.43

Grand Bar des Autobus, 12, Cours Gouffé, Tél. 42-42-49

Hôtel Petit Versaille, 13, Rue Nationale, Tél : 20.78.59

CONORD

JUSTE LA QUANTITÉ D'EAU QU'IL FAUT

Oui, l'un des principaux avantages du système de lavage CONORD, c'est qu'il utilise l'exacte quantité d'eau qu'il faut pour laver votre linge : ni trop, ni trop peu.

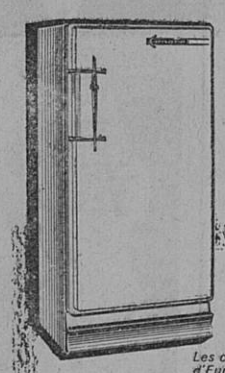
Résultat :

- Suppresion du pré-lavage
- Dilution normale du produit de lavage
- Lavage complet et sain
- Rinçage parfait en eau vive

Dans la gamme complète des machines à laver CONORD, vous trouverez le modèle qui convient exactement à votre foyer :

un choix de 7 machines.

CONORD



Chaque machine est livrée avec skip

CONORD

Vous offre également un choix de 7 RÉFRIGÉRATEURS ULTRA-MODERNES AUX MEILLEURS PRIX

Les concessionnaires CONORD les mieux sélectionnés d'Europe ont équipé un million de foyers.

Francis JOURDAN

Appareils Ménagers Modernes

Les Arcades — SISTERON

SERRURERIE — CONSTRUCTION METALLIQUE

G. BLANC

Route de Gap — SISTERON — Tél. 196

© VILLE DE SISTERON